

Cuentos con gitanos

Begoña Lasa*

Educación Primaria, educación multicultural, práctica pedagógica



Mediante la lectura, se adquiere una visión más amplia del pueblo gitano.

BEGOÑA LASA.

Hemos desarrollado esta experiencia en el CP «San Francisco» (situado en el casco viejo de Bilbao), que cuenta con alumnado muy diverso en lo relativo a su procedencia cultural (vasca, gallega, gitana, castellana, árabe...) y donde el paro y la marginación social inciden especialmente.

Durante dos cursos, llevamos a cabo una experiencia de animación lectora, conscientes de que desarrollar la destreza y el gusto por la lectura es la base para construir aprendizajes y adquirir nuevos conocimientos. Con el lema «Leer, una devoción antes que una obligación», programamos la lectura colectiva de algunos libros y después invitamos al autor correspondiente para establecer un coloquio con él. Así se satisfacía la interminable curiosidad de niños y niñas sobre el libro leído: cómo se le ocurrió, por qué ese tema o ese desenlace...

Además, la Asociación de Enseñantes con Gitanos y Kalé dor Ka-

Tres relatos permiten descubrir la cultura gitana al alumnado de un centro de Primaria. En cada uno de los tres ciclos de esta etapa, los niños y niñas leen un cuento, lo analizan, hacen dibujos y trabajan aspectos como las fiestas tradicionales, el tipo de vida o el idioma de este pueblo. Finalmente, invitan a una pareja de gitanos, con quienes conversan sobre la historia, la importancia del pacto oral o el papel de las mujeres en la cultura gitana.

yikó (un colectivo de asesores gitanos con los que colaboro habitualmente) llevábamos tiempo proponiendo a las escuelas incluir en sus bibliotecas de centro y de aula libros cuyos protagonistas fuesen gitanos o gitanas.

■ Protagonistas, los gitanos

Al plantearnos recuperar esta actividad, tenemos en cuenta el alto porcentaje de alumnado gitano que existe en el centro. Así, propongo escoger libros con protagonistas gitanos e invitar a nuestros coloquios, en lugar de al autor, a personas gita-

nas del colectivo Kalé dor Kayikó, para hablar con el alumnado, contestar sus preguntas y aclarar las dudas que puedan surgir. El claustro aprueba la propuesta con el objetivo de que todo el alumnado adquiriera una visión más completa y diversa del pueblo gitano, su historia y sus costumbres.

Escogemos, porque abordan diferentes aspectos de la vida gitana y de su historia cercana, los siguientes títulos: *Pohopol*, de Ricardo Alcántara, para los pequeños (Infantil y 1º y 2º de la antigua EGB), *Patatita*, de

Pilar Molina, para los medianos (3°, 4° y 5° curso), y *Romaníes*, de Marta Osorio, para los mayores (6°, 7° y 8°). Inicialmente destinamos *La historia de Pimmi*, de Ursula Wofel, a los mayores, pero nos fue imposible localizar a tiempo ejemplares suficientes.

La experiencia se lleva a cabo durante el tercer trimestre de curso en todas las aulas, combinando la lectura individual con la lectura en grupo. En el Departamento de Lenguaje, en el que participa casi todo el claustro, se elaboran diversas actividades para trabajar los textos con el alumnado:

— Sobre *Pohopol*. Se entresacan dibujos del libro para pintarlos y planteamos algunas preguntas sobre el texto para responder de forma oral o escrita, según la edad. A lo largo de la lectura, se resalta que Pohopol es un niño de su edad, gitano como muchos de los niños y niñas de clase, y que tiene gustos e intereses muy parecidos a los suyos (jugar, ser como sus padres...).

— Sobre *Patatita*. Se preparan actividades previas para animar la lectura. Capítulo a capítulo, se trabaja la comprensión lectora y se relacionan las vivencias de Patatita con las de nuestro alumnado: tener perro, disfrutar de las fiestas del pueblo o del barrio, seguir a los gigantes y cabezudos, ir a las barracas y al circo, separarse de su familia en alguna ocasión, castigos...

— Sobre *Romaníes*. También se diseñan actividades para trabajar la comprensión lectora y reflexionar sobre el lenguaje. A la vez, se anima a profundizar sobre diferentes aspectos de la vida gitana reflejada en el libro, comparándola con lo que conocen, o viven personalmente, en la actualidad: vida nómada, paso a la vida sedentaria, la familia entendida de forma extensa, el romanó (idioma del pueblo gitano), formas de ganarse la vida, fiestas familiares, el papel de las ferias en la vida de antes, la *palabra dada* como forma de cerrar tratos, la importancia de la escolarización (y las diferencias entre ayer y hoy), solidaridad entre gitanos, etc.

Objetivos

Con la introducción de libros sobre gitanos en las bibliotecas escolares, la Asociación de Enseñantes con Gitanos y el colectivo Kalé dor Kayikó pretenden:

- Que el alumnado gitano sienta la escuela como suya, perciba que se acepta su identidad cultural y establezca relación entre lo que aprende en la escuela y lo que vive en su casa.
- Que el alumnado no gitano conozca de verdad a sus compañeras y compañeros gitanos, descubra este pueblo, su historia y su realidad actual, y no adquiera ideas equivocadas ni estereotipos respecto a lo gitano.
- Que unos y otros se eduquen en el conocimiento, aceptación y respeto de sus culturas y de todas las culturas presentes en nuestra sociedad.

zación (y las diferencias entre ayer y hoy), solidaridad entre gitanos, etc.

A lo largo de las sesiones en las que vamos leyendo estos libros, advertimos reacciones de todo tipo:

— Sorpresa ante el hecho de que los personajes importantes sean gitanos o gitanas.

— Ilusión al entender expresiones o situaciones mejor que sus compañeras y compañeros no gitanos y mejor que su maestra.

— Entusiasmo al encontrar actividades a las que su familia se ha dedicado de forma lucrativa hasta no hace mucho (tratantes de ganado).

— Interés por conocer más sobre el pueblo gitano.

— Empatía con los protagonistas, con sus deseos y preocupaciones.

— Interés creciente por la lectura del libro, por saber qué pasará.

■ La visita de unos gitanos

Al acabar la lectura, programamos varias sesiones de encuentro con Óscar y Soraya, una pareja gitana, miembros del colectivo Kalé dor Kayikó.

En las clases que habían leído *Pohopol* (los más pequeños), Óscar y Soraya plantean preguntas sobre el libro: ¿Les ha gustado? ¿Por qué vive Pohopol en un carro?... Con la ayuda de unas transparencias, narran el cuento *Ladislás*, escrito por el Colectivo de Enseñantes con Gitanos de Valencia y que explica de una forma muy sencilla la historia del pueblo gitano.

En las clases de 3°, 4° y 5°, que habían leído *Patatita*, Óscar inicia la sesión con preguntas sobre algunos detalles del libro. Pero pronto los niños y niñas dirigen su interés hacia una exposición itinerante de artesanía gitana que habían visitado recientemente, y plantean algunas

Los más pequeños entresacan dibujos del libro para pintarlos.



BEGOÑA LASA.



BEGOÑA LASA

dudas: «Mi madre dice que no existe bandera gitana», «Había cosas que no sabíamos que hacían los gitanos»... Esto da pie a explicar el origen de la bandera gitana (reciente y por eso poco conocida), hablar sobre la diversidad de trabajos a los que se ha dedicado y se dedica el pueblo gitano, y analizar la importancia que tiene hoy estudiar y aprender mucho en la escuela, ya que la vida cambia mucho y es necesario estar bien preparado. Después, Soraya explica también el cuento de *Ladislás*.

Finalmente, en las clases que habían leído *Romaníes* (de 6º a 8º), se reparte al alumnado en dos grupos y se organizan dos sesiones de coloquio con Soraya y Óscar. Como era de esperar, y a pesar de que los dos grupos habían leído el mismo libro, los intereses de uno y otro giran en torno a temas diferentes. Con los más jóvenes, se conversa sobre la consideración de legal o no aplicada a determinadas actuaciones: para los gitanos la *palabra dada* es ley y así lo defienden; los no gitanos no comprenden *que no se hagan papeles*. Resulta enriquecedor intentar que cada cual se ponga en el lugar del otro para llegar a algún acuerdo: la *palabra dada* es legal, pero es necesario también plasmarla por escrito.

Entre los mayores, el debate se centra en el papel de la mujer y su consideración dentro de la sociedad gitana. Nuevamente, surgen diferentes opiniones y constatamos que lo

principal es que las mujeres, en este caso las mujeres gitanas, deben protagonizar su propia promoción.

Empatizar con la cultura gitana

Tanto el centro como el colectivo Kalé dor Kayikó valoramos esta experiencia muy positivamente. Por primera vez, niños y niñas encuentran en la escuela enseñantes que son gitanos y que hablan con normalidad de este pueblo. La lectura de estos libros posibilita que todo el alumnado empatice con sus protagonistas, sienta sus temores y sus alegrías y se identifique con ellos... y resulta que son gitanos.

La actividad representa una experiencia nueva para todos. El alumnado no gitano enriquece su visión respecto al pueblo gitano y el alumnado gitano descubre que el lenguaje escrito, los libros, no son patrimonio exclusivo de los payos (los no gitanos): también es cosa suya, también su pueblo y su vida se reflejan en ellos.

Como consecuencia de esta valoración, continuamos enriqueciendo las bibliotecas de aula y la del centro con más libros que nos ayuden a hacer visible la diversidad cultural. Los seguimos utilizando como instrumento para disfrutar de la riqueza que aportan, reflexionar sobre ella y, de esta manera, ir mejorando las relaciones y la convivencia entre todos y todas.

Por su parte, el colectivo Kalé dor Kayikó considera que es importan-

Niños y niñas se identifican con los personajes del cuento.

te trabajar libros con protagonistas gitanos, pero también cree que, como la mayoría han sido escritos por personas no gitanas, algunos transmiten más o menos expresamente los tradicionales estereotipos negativos e incluyen personajes a los que se identifica como gitanos pero que no tienen nada que ver con la realidad de este pueblo. En otras ocasiones, los textos reflejan muy bien diferentes aspectos de la vida gitana, de su historia y sus costumbres, pero algunos pueden pasar desapercibidos o, a veces, ser mal interpretados por personas gitanas.

Por todo ello, proyectamos elaborar en el futuro unas guías para la utilización de algunos libros sobre gitanos, con una presentación y la propuesta de actividades previas sobre qué piensan o saben los gitanos acerca de determinadas cuestiones. Puede servir para animar a niños y niñas a leer y escuchar sin perder detalle, después contrastar sus ideas previas con las expuestas en el libro y, en definitiva, conocer mejor al pueblo gitano. □

Referencias bibliográficas

- Alcántara, R. (1980):** *Pohopol*, Barcelona: La Galera.
Colectivo de Enseñantes con Gitanos de Valencia (1989): «Ladislás», en *Cultura gitana: propuestas para un trabajo intercultural en el aula*, Valencia: Generalitat Valenciana.
Molina, P. (1985): *Patatita*, Madrid: Ediciones SM.
Osorio, M. (1988): *Romaníes*, Madrid: El duende verde.
Wofel, U. (1983): *La historia de Pimmi*, Barcelona: Noguer.

PARA SABER MÁS

- AA.VV. (1997):** «La diversidad cultural y la literatura infantil», *Boletín del Centro de Documentación de la Asociación de Enseñantes con Gitanos*, 13.
Enseñantes con Gitanos del colectivo ADARRA (1990): «Centros de interés específicos de niños y niñas gitanas», Bilbao: ADARRA.

* **Begoña Lasa** es profesora del CP «San Francisco».

Más información:
 CP «San Francisco».
 San Francisco 12.
 48003 Bilbao.
 Tel. (94) 416 68 20.